

УДК 37.02
ГРНТИ 14.07

**МЕТОДЫ РАБОТЫ С ФРАЗЕОЛОГИЗМАМИ ПРИ ИНТЕГРАЦИИ С
КЫРГЫЗСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ РОМАНУ Т. СЫДЫКБЕКОВА «КОК
АСАБА (ГОЛУБОЕ ЗНАМЯ)»**

Раимбердиева Зыйнаткан Сыдыковна

к.п.н., доцент

Ошский государственный университет
Кыргызская Республика, г. Ош

Аннотация. Фразеологизмы и собственные имена в художественном тексте анализируются с языковой страноведческой целью. Язык каждого народа является основным источником, сохранившим многовековой опыт, мудрость, сокровищницу ума народа. Многие фразеологизмы, наряду с лексическим значением, также включают в свою семантику национально-культурный компонент.

Поэтому они могут рассказать изучающим язык об истории и культуре людей, носящих этот язык, а также сыграть в обучении иностранному языку познавательную роль.

В этой связи необходимо особое внимание при чтении и понимании художественного произведения, анализируя фразеологизмы с ознакомительной целью. Любое языковое явление, феномен указывает на национальный признак, особенность. Мы попытались перечислить более 375 фразеологизмов из романа Т. Сыдыкбекова “Кок асаба (Голубое знамя)”.

А так как не было возможности охватить все это, мы постарались дать на уроках кыргызского языка образцы работы с ниже описанными фразеологизмами.

Ключевые слова: Фразеологизмы, понимание прочитанного, познание, интеграция, межпредметная связь, семантика языка.

**METHODS OF WORKING WITH PHRASEOLOGICAL UNITS IN INTEGRATION
WITH THE KYRGYZ LANGUAGE OF LEARNING T. SYDYKBEKOV'S NOVEL
«KOK ASABA (BLUE BANNER)»**

Raimberdieva Zyinatkan Sydykovna

Ph.D., Associate Professor

Osh State University,
Kyrgyz Republic, Osh

Annotation. Phraseologisms and proper names in a literary text are analyzed with a linguistic regional study purpose. The language of each nation is the main source that has preserved the centuries-old experience, wisdom, the treasury of the mind of the people. Many phraseological units, along with lexical meaning, also include a national-cultural component in their semantics.

Therefore, they can tell learners of the language about the history and culture of people who speak this language, and also play a cognitive role in teaching a foreign language.

In this regard, special attention is needed when reading and understanding a work of art, analyzing phraseological units for informational purposes. Any linguistic phenomenon, phenomenon indicates a national trait, feature. We tried to list more than 375 idioms from T. Sydykbekov's novel "Kok asaba (Blue Banner)".

And since it was not possible to cover all this, we tried to give samples of work with the phraseological units described below in the lessons of the Kyrgyz language.

Key words: Phraseologisms, reading comprehension, cognition, integration, intersubject communication, language semantics

Введение. Связь одного предмета с другим углубит знания учащихся по определенному предмету, расширит кругозор и связанные с ним понятия.

Этот курс следует проводить в прямом контакте с уроком литературы, чтобы улучшить знания, полученные по фразеологии, для этой цели.

Примеры с участием фразеологизмов приводятся из устных народных произведений, художественных произведений поэтов и писателей.

Вот почему связь с литературой происходит не только на этом уроке, но с самого начала первого урока по фразеологии.

Упражнение 1.

Фразеологизмы	Значение	Пример из произведения	Страницы
Уйти из мира сего	Умереть, погибнуть, сгинуть	Когда Иясаф ушел из мира сего, Тюрк ата сел на трон.	(с. 13)
Отойти в истинный мир	Отойти в мир иной.	Прожив двести лет Тютюк отошел в истинный мир.	(с. 13)
Умереть не своей смертью	1. быть убитым. 2. принять чужую смерть	Из-за этого Каракан был убит, умер не своей смертью.	(с. 13)
Заснуть последним сном	В значении умереть	Отец твой заснул последним сном.	(с. 14)
Жизнь продолжается	1. Живой, бойкий, крепкий, здоровый. 2. жив, здоров	Если во мне жизнь продолжается, то буду кричать, стоять за тебя.	(с. 16)

Упражнение 2. Придумайте новые предложения, заменив слова, напечатанные полужирным шрифтом, синонимичными фразами. Сравните первое предложение с последующим предложением.

1. Чтобы Жаш-Тегин, **следуя по стопам** предков, был отважным и заботливым защитником народа, Эр молится за него и чтобы не обогнать молодого скакуна, придерживает поводья [6, 28].

2. Натренированный во время многочисленных наступлений большой гнедой жеребец, если не останавливать его, то вмиг бы достиг **на сажень** впереди бегущего молодого скакуна [6, 30].

3. Большой человек скакал впереди, Жаш-Тегин – **на сажень** сзади. [6.31]

4. Он хотел испытать юношу рядом, развлечься с ним, передать ему свою храбрость [6, 31].

5. Когда побежденная сторона не целует землю и не преклоняет колени, победившая сторона сильно их дразнит, унижает. **Испепеляет** [6, 44].

Упражнение 3. Найдите фразеологизмы в отрывках из романа “Голубое знамя” и объясните их значение.

Фразеологизмы	Примеры	Страница книги
Сила народа в единстве		Стр. 46
Сказать на руку		Стр. 46
Кровного врага		Стр. 48
Точит зависть		Стр. 48
Болеть душой		Стр. 49
Погасить звезду (огонь)		Стр. 49
Вешать голову (нос)		Стр. 51
Слабый характер		Стр. 56

Упражнение 4. Запишите синонимы фразеологизмов. Продолжите эти ряды.

Фразеологизмы	Значение	Примеры из книг	Синонимы
Прилип как банный лист, в печёнках сидеть	Прилип как банный лист – очень надоедать, сидеть в печёнках, т.е. стать нежеланным, ненавистным.	Наш храбрый предок, который всегда был на страже родины в седле сидит у многих в печёнке [6, 57]	
Готов отдать жизнь	Во время воинственных времен бесстрашно вставать против врагов, быть готовыми умереть за народ и родину.	Он был бесстрашным, храбрым человеком, готовым ко всему, даже отдать жизнь , неправильно будет не встать на его защиту! [6, 64]	

Упражнение 6. Разделите фразеологизмы в форме словосочетаний и предложений, и составьте предложения с их участием. Укажите, сколько компонентов.

Наводит марафет	<i>Наводит марафет</i> – наводить порядок.	Пока жив Эр-Киши, он наводит марафет – воспитывает его.	[6, 69]
Загладить свою вину	Понимая свою вину, признав ее, просить прощения, подарить что-либо.	Признавая обычаи воинов, он сам хотел извиниться перед Эр-Киши, загладить свою вину перед ним.	[6, 73]
Счастье улыбнулось	Неожиданное сопутствие удачи, создание благоприятной обстановки.	Нашему народу улыбнулось счастье .	[6, 76]
Метр с кепкой	В значении маленького роста	Шап в то время подошел к тридцати,	[6, 78]

		рост метр с кепкой, тощий.	
Хохотать во всё горло	Очень сильно смеяться, сильный хохот до изнеможения.	Табунщики хохотали во всё горло.	[6, 79]
Помирать со смеху	Смеяться без остановки, очень сильно хохотать.	Я чуть не помер со смеху...	[6, 79]
Аршин проглотил	Не сдается, непобедимый, не вешает голову, не опускает руки.	Беки стоят будто аршин проглотили.	[6, 83]
Сквозь землю провалиться	Стыдиться чего-либо очень сильно, переживать за что-то.	Те люди, кто лгали, чуть сквозь землю не провалились.	[6, 83]
От горшка два вершка	Совсем маленький, под стол пешком ходит, мал мала меньше.	Если молодой воин погибает на поле боя, провожать вместе с ним и молодую жену – хуже всего для его сиротинушек, которым от горшка два вершка.	[6, 88]

Упражнение 8. Дополните фразеологизмы, поместив вместо точек прилагательные. (приведите примеры)

... человек; ... душа; ... сажень в плечах; ... мышь; ... лошадка; ... одуванчик; ... сирота; ... воробей; ... курица; ... овечка; ... опера, ... лепет, ... сказки, ... сынок, ... шалость.

Упражнение 9. Разделите фразеологизмы, которые обозначают положительные и отрицательные черты характера людей, поясните их значение.

Образец:

Положительные качества в человеческом характере	Отрицательные качества в человеческом характере
Золотой человек, душа компании, мухи не обидит, божий одуванчик, ума палата, рабочая лошадка, стреляный воробей и др.	Аника-воин, мокрая курица, казанская сирота, язык без костей, профессор кислых щей, семь пятниц на неделе, себе на уме и др.

Упражнение 10. Найдите фразеологизмы в следующих примерах и определите их значения.

Те, кто всегда был побежден и становились рабами, снова поднимают головы.	[6, 344]
Начиная с раннего расцвета не было покоя.	[6, 350]
С холмов равнина кажется глазам как на ладонях.	[6, 350]
Принесли письмо как с гулькин нос!	[6, 351]
Если золотом не насытятся глаза... то руки обдерут.	[6, 356]
Они такие мастера умелые руки, умеющие, мудрые и смелые люди.	[6, 359]

Не воздать должных почестей на похоронах – большой грех, и стыд, здесь все родственники чувствуют себя пригвозденными к позорному столбу .	[6, 363]
Элтерес шер ни во что не ставя посла, на глазах у воинов зарезал Багыра с его товарищами.	[6, 364]
Семь человек осудили. К их словам никто не прислушался .	[6, 363]
Кровь в нём закипела , он опустил голову.	[6, 363]
Эй-а, взоры твои затуманены , не видишь мою силу, уважаемый.	[6, 382]
Побежденный враг ни на что не смотрит .	[6, 368]

11 задание: Используя фразеологические словари кыргызского языка, заполните следующую таблицу. Приведите примеры из текста романа Т. Сыдыкбекова “Кок асаба (Голубое знамя)”

Образец:

Выражающие положительные и отрицательные качества человека	Фразеологизмы, содержащие зоонимы	Фразеологизмы, содержащие соматизмы	Фразеологизмы, содержащие прилагательные	Фразеологизмы, использующие пожелания, благословения
Супружеская верность (пояс верности); щедрой рукой (широкий жест); справедливость мёртвого воскресит	Как стрела пролетела; семь пятниц на неделе; кот заплакал, корова языком слизала, как сыр в масле и др.	Длинный язык; лунолика; держать камень за пазухой; душа в пятки ушла; беречь как зеницу ока и др.	За тридевять земель; ни сном, ни духом; слово с делом не расходится; зубы заговаривать и др.	Совет да любовь! От души!

Задание 8. Составьте предложения и тексты, используя следующие фразеологизмы.

Фразеологизмы	Значение	Составьте текст	Страницы книги
Покраснеть как рак, провалиться сквозь землю	Очень застыдить кого-то, засмеять.		[6, 363]
Ни во что не ставить	1. Пренебрегать чем-то или кем-то, унижать кого-либо. 2. глядеть свысока, как с высокой колокольни плевать, в упор не видеть, презирать, глядеть сверху вниз, смотреть с высоты своего величия		[6, 364]

Удостаивать чести	оказывать уважение кому-либо каким-либо действием		[6, 364]
Доходить до белого каления, кровь закипела	Очень раздражаться, злиться, приходиться в крайний гнев.		[6, 368]
Дразнить гусей	Вызывать озлобление.		
Как будто с цепи сорвался	потеряв выдержку, дошел до крайности в своих действиях		[6, 386]
Остаться с носом	Отобратить то, что имел, оставить без того, на что рассчитывал.		[6, 389]
Вбить клин	Разъединять, разобщать кого-либо		[6, 391]

Заключение. Мы обратились к теме «Фразеологизмы» 10 класса по интегрированному изучению кыргызской литературы с кыргызским языком, предложили несколько приемов и внедрили нестандартные формы уроков, эффективные навыки интеграции в кружке, в проведении уроков. Показали это через роман Т. Сыдыкбекова «Кок асаба (Голубое знамя)».

А по реализации принципов преподавания кыргызской литературы в связи с кыргызским языком мы определили эффективность принципов, применив несколько подходов. Мы рассмотрели особенности преподавания произведений Т. Сыдыкбекова в старших классах на основе данных принципов. Здесь при обучении роману Т. Сыдыкбекова «Кок асаба (Голубое знамя)» занятия строились на принципах страноведческого, этнокультурного образования. Кроме того, содержание прочитанного текста связано с географией, биологией, медициной, философскими науками, приводятся примеры, призванные улучшить мировоззрение студента.

Использованная литература:

1. Жапаралиева Н.Т. Инновационные технологии обучения произведениям Т. Сыдыкбекова. – Бишкек, 2013. – 105 с.
2. Култаева Ү. Сборник научных трудов. 6 томов / 4-том. – Бишкек, 2016. – 352 с.
3. Муратов А., Акматов К. Методика обучения кыргызской литературе / Учебник. – Бишкек, 2021. – 568 с.
4. Муратов А.Ж. Раскрытие содержания художественного текста на уроках кыргызской литературы. – Бишкек, 2009.
5. Оторбаев Б. Технология обучения литературе. – Бишкек, 2010. – 95 с.
6. Сыдыкбеков Т. Роман «Көк асаба (Голубое знамя)». – Бишкек, 1989. – 404 с.
7. Чыманов Ж. Теория и практика обучения кыргызскому языку. – Бишкек, 2007. – 98 с.
8. Эгембердиев Р. Фразеологияны XI класста окутуу (Муг. үчүн метод, колдонмо). – Бишкек, 1992.